



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/4  
28 July 2007

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Пятое совещание

Монреаль, 15-19 октября 2007 года

Пункт 6 предварительной повестки дня\*

### МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД : СОТРУДНИЧЕСТВО СО СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД И УЧАСТИЕ В РАБОТЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе приводится справочная информация относительно переговоров о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в свете решений VII/4 и VII/5 Конференции Сторон, а также ее предыдущих решений.

#### II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

2. В своем решении VII/19 D, принятом на седьмом совещании, Конференция Сторон постановила:

«поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод *в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*, обеспечивая участие коренных и

\* UNEP/CBD/WG8J/5/1.

/...

местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений, а также межправительственных организаций, разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции» (курсив наш).

3. В пункте 6 этого же решения Конференция Сторон призывала «Стороны, правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности обеспечивать пути и средства для адекватной подготовки коренных и местных общин и содействия их эффективному участию в процессе обсуждения и разработки международного режима» и также рекомендовала «стимулировать участие в работе всех соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор и коренные и местные общины».

4. В пункте 2 этого же решения Конференция Сторон также рекомендовала, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод действовала в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к этому решению. В круге полномочий рассматривается процесс, характер, сфера охвата и элементы, подлежащие включению в международный режим.

5. Сфера охвата включает «использование традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии с положениями статьи 8 j)».

6. Кроме того, среди элементов, подлежащих включению в международный режим, которые перечислены в разделе d) круга полномочий, следующие имеют отношение к традиционным знаниям:

- x) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);
- xiii) международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;
- xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
- xv) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;
- xvi) обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин;
- xviii) кодекс норм поведения/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или другие документы, в которых обеспечивается совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами».

7. На своем восьмом совещании Конференция Сторон изучила вопрос сотрудничества между Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также участия в работе коренных и местных общин в связи с

разработкой международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и приняла по данной теме решение VIII/5 С.

8. В пункте 1 этого решения Конференция Сторон поручила «Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции обеспечить сотрудничество со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и содействовать выполнению ее мандата путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и также совместного использования выгод на справедливой и равной основе от их применения». Она далее поручила «Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод до ее шестого совещания»

9. В свете всего вышесказанного Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции предлагается на ее пятом совещании высказать мнения относительно разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применительно к традиционным знаниям. Высказанные мнения будут затем переданы Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для рассмотрения на ее шестом совещании.

10. Для оказания содействия обсуждениям Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание ряд инициатив, касающихся коренных и местных общин и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В их число входит доклад о работе международного совещания группы экспертов по вопросам международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и прав человека коренных народов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (E/C.19/2007/8), которое было организовано Постоянным форумом по вопросам коренных народов (воспроизведен в качестве информационного документа UNEP/CBD/WG8J/5/INF/9)<sup>1/</sup>; доклад о работе второго совещания консультативной группы по вопросам статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/5/INF.11) и самые последние рекомендации, вынесенные на шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов (UNEP/CBD/WG8J/5/9).

11. В частности в докладе о работе международного совещания группы экспертов Постоянного форума по международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и правам человека коренных народов, проведенного в Нью-Йорке 17-19 января 2007 года (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/10), приводится общий обзор вопросов, обсуждавшихся на совещании, включая элементы обычного права, закрепленные в традиционных знаниях, участие коренных народов в процессе принятия решений, соответствующие договоры в области прав человека, существующие и другие новые документы, применимые к традиционным знаниям, и замечания относительно предлагаемого сертификата происхождения, источника или законности происхождения генетических ресурсов. В докладе приводятся также общие и конкретные рекомендации в помощь разработке международного режима.

12. В докладе о работе второго совещания консультативной группы по вопросам статьи 8j) рекомендуется рассматривать задачу 7 в программе работы по осуществлению статьи 8j), касающуюся совместного использования выгод на справедливой основе (приложение II к решению V/16), в рамках обсуждений, связанных с доступом к генетическим ресурсам и

<sup>1/</sup> С данным докладом Е/C.19/2007/8 можно ознакомиться на всех шести языках Организации Объединенных Наций по адресу: <http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/index.html>

совместным использованием выгод, и отмечается, что Конференции Сторон предстоит еще принять решение о начале работы по выполнению данной задачи. Решение данной задачи обеспечит Рабочей группе возможность проведения углубленных обсуждений вопроса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (связанных с задачами 1, 2 и 4). В докладе также отмечается, что, кроме всего прочего, «всемерное и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и внедрения элементов программы работы» является необходимым требованием в качестве общего принципа для достижения целей<sup>2/</sup> программы работы, и указывается, что это в равной степени относится к вопросам статьи 8j), касающимся обсуждения и разработки международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

13. Рекомендации, вынесенные для Конвенции шестой сессией Постоянного форума по вопросам коренных народов, рассматриваются в отдельной записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/5/9). В рекомендациях Форума конкретно рассматриваются вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также охраны традиционных знаний и разработки систем *sui generis*. Советы Постоянного форума могут быть полезным подспорьем в решении вопросов, связанных с коренными и местными общинами, в ходе обсуждения и разработки международного режима.

-----

---

<sup>2/</sup> Приложение к решению V/16, Цели: «Цель программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всестороннего и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления».